

# Cenerentolina

d'après la *Cenerentola* de Rossini

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Opéra jeune public de Sandra Pocceschi et Giacomo Strada

À partir de 4 ans

50 minutes / 4 chanteurs / 5 musiciens / 1 citrouille

du 12 au 19 décembre au Grand Théâtre de Genève



Genève, novembre 2019

Chère Enseignante, cher Enseignant, chers Parents,

Vous trouverez dans ce dossier des éléments afin de préparer vos élèves ou votre enfant à la représentation de *Cenerentolina*, la petite Cendrillon, mais aussi pour prolonger la magie du spectacle à la maison ou en classe, avec des jeux et des activités à partager.

Sandra Pocceschi et Giacomo Strada, les concepteurs et metteurs en scène du spectacle, l'ont voulu comme un continuum musical qui transmette l'esprit de la musique rossinienne, mais avec des paroles en français accessibles à tous sans surtitrage.

Nous espérons que vous passerez un excellent moment dans les foyers du Grand Théâtre, en compagnie d'Angelina et de tous les personnages de la *Cenerentolina*, et nous réjouissons de vous accueillir très prochainement.

Pour Le Grand Théâtre Jeunesse  
Service pédagogique du Grand Théâtre  
Sabryna Pierre, Fabrice Farina et Anita Dowden

NB: Ce dossier pédagogique vient soutenir le travail des enseignants et des élèves pendant les parcours pédagogiques au Grand Théâtre ou avant leur venue à une représentation. Il est libre de droits d'auteur. Sa diffusion et sa lecture à des fins didactiques ou de formation personnelle non lucratives sont encouragées, mais il n'est pas destiné à servir d'ouvrage de référence pour des travaux de nature académique. Le montage et le livret français reproduits dans ce dossier ne sont pas libres de droits : toute exploitation devra faire l'objet d'une demande d'autorisation auprès des représentants des auteurs.

***Cenerentolina* est créé grâce au soutien de la Famille Lundin et de la Fondation Philanthropique Famille Firmenich**

**Les activités pédagogiques sont développées et réalisées grâce au soutien de la Fondation de bienfaisance du groupe Pictet et du Département de l'Instruction Publique, de la Formation et de la Jeunesse.**

# Cenerentolina

(PETITE CENDRILLON)

Opéra jeune public de Sandra Pocceschi et Giacomo Strada  
d'après la *Cenerentola* de Rossini

**Concept, mise en scène, décors et costumes**

Sandra Pocceschi et Giacomo Strada

**Adaptation et direction musicale**

Nicolas Chesneau

**Dramaturgie musicale**

Sandra Pocceschi

**Adaptation du livret**

Sabryna Pierre

**LES CHANTEURS**

**Cenerentola** Julia Deit Ferrand

**La demi-soeur** Ana Vieira Leite

**Le prince Ramiro** Fernando Cuellar

**Don Magnifico** Alexandre Diakoff

**L'ENSEMBLE**

**Violon** Clara Chartré

**Alto** Irénée Krumenacker

**Violoncelle** Beatriz Brito Raimundo

**Flûte** Ewa Januszewska

**Clarinete** Azra Ramic

**12-19 décembre 2019**

**Durée approximative : 50 min sans entracte**

**Avec le soutien de**

**FAMILLE LUNDIN**

**FONDATION PHILANTHROPIQUE FAMILLE FIRMENICH**

# Cenerentolina

## Sommaire

<b>L'histoire</b>	<b>p. 5</b>
<b>Les personnages</b>	<b>p. 6</b>
<b>Le livret</b>	<b>p. 8</b>
<b>L'équipe du spectacle</b>	<b>p. 14</b>
<b>Chanter avec Angelina</b>	<b>p. 17</b>
<b>Les types de voix</b>	<b>p. 18</b>
<b>Jeux</b>	<b>p. 19</b>

# Cenerentolina

## L'histoire

**« Cenerentola fais ci, Cenerentola fais ça » : la vie n'est pas facile pour la gentille Angelina, dite Cenerentola, qui vit avec son beau-père l'orgueilleux Don Magnifico et sa demi-sœur la vaniteuse Clorinde. Alors quand un valet vient annoncer le grand bal du prince Ramiro qui cherche une fiancée, elle aussi aimerait bien aller danser... Surtout qu'entre ce beau valet et elle, c'est le coup de foudre au premier regard. Mais Angelina ignore que le valet n'est autre que Ramiro lui-même ! Wantant passer incognito, le prince va provoquer un méli-mélo de quiproquos qui trouvera sa résolution dans le triomphe de l'amour et de la bonté sur les difficultés et les injustices.**

Avec Cenerentolina, la petite Cendrillon, Sandra Pocceschi et Giacomo Strada proposent pour les enfants d'aujourd'hui une adaptation du chef d'œuvre de Rossini, avec ses airs tantôt enjoués, tantôt rêveurs, mais toujours pleins de vie et d'humanité.



# Cenerentolina

## Les personnages



### Angelina dite Cenerentola

- \* gentille
- \* gracieuse
- \* humble

Angelina, orpheline, vit avec son beau-père, Don Magnifico, et sa demi-soeur Clorinde, dans un château qui a connu des jours meilleurs et n'a plus de serviteurs.

Elle est donc devenue la bonne à tout faire de la famille. C'est pour cela qu'elle a été surnommée Cenerentola, celle qui est couverte de cendres et de suie, parce qu'elle effectue tous les travaux domestiques et balaie la cheminée. Angelina chante souvent la même chanson, qui irrite beaucoup sa demi-soeur : *il était une fois un Roi...*

Malgré les vexations et les tâches humiliantes, Angelina est restée gentille et sincère : des qualités que va tout de suite remarquer le prince Ramiro, déguisé en valet.

Cette petite chanson qu'elle aime chanter, où un roi préfère épouser une jeune femme bonne plutôt qu'une belle ou riche, nous révèle subtilement le destin d'Angelina

### CENERENTOLA

**Cenerentola par ci Cenerentola par là  
Cenerentola fais ci Cenerentola fais ça  
Cenerentola comme ci Cenerentola comme ça  
Cenerentola ceci Cenerentola cela  
je n'ai que deux bras mais ne le voit-elle pas ?  
ce soir elle dansera  
moi je resterai là  
j'n'irai pas j'n'irai pas**



### La demi-soeur Clorinde

- \* vaniteuse
- \* méchante
- \* impatiente

La demi-soeur d'Angelina, de son prénom Clorinde, est la fille adorée de Don Magnifico, qui voit en elle la future épouse du prince.

En effet, pour son père Clorinde est la plus belle de toutes, ce qui ne fait qu'augmenter sa vanité.

Elle a fait d'Angelina sa servante. Elle n'hésite pas à l'humilier, ainsi que tous ceux qu'elle juge d'un rang inférieur... y compris ce valet, qui hélas pour elle, est en réalité le prince Ramiro!

La désillusion ne sera que toutefois passagère pour Clorinde : très sûre d'elle, elle ne doute pas de rencontrer très vite un autre prince, qui cette fois lui sera parfaitement assorti.

### LA DEMI-SŒUR

**ah c'est raté pour cette fois  
je ne serai pas princesse  
mais je n'suis pas à plaindre  
quand on est jeune et belle comme moi  
des princes il y en a des tas  
et bientôt mon tour viendra  
oui un jour mon prince viendra  
un Princounet fait pour moi  
qui ne m'échappera pas  
jeune et belle comme moi  
on n'a que l'embaras du choix  
un Princounet rien qu'à moi  
qui ne m'échappera pas**

# Cenerentolina

## Les personnages



### Ramiro le Prince

- \* astucieux
- \* clairvoyant
- \* juste

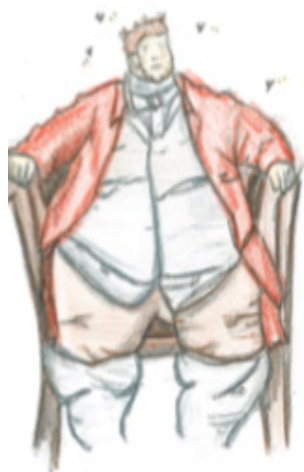
Le Prince Ramiro le dit lui-même dans le prologue : ce n'est pas tous les jours facile d'être fils de Roi. En effet il est obligé d'obéir à certains ordres qui lui déplaisent, comme celui de trouver une épouse lors d'un grand bal au château.

Comment savoir si la prétendante au titre de princesse l'aimera pour ce qu'il est ou bien pour sa position sociale?

Ramiro est astucieux, et décide de se travestir en valet afin de pouvoir observer les jeunes filles sans être reconnu ni flatté...

#### **RAMIRO**

*bonjour à tous  
je suis  
le prince Ramiro  
fils du roi et parfois ce n'est pas drôle car mon père  
l'a décidé  
je dois me marier  
et ce soir il y aura un grand bal au château mais  
moi  
je veux que ma princesse  
m'aime pour ma tendresse  
pas pour mes richesses  
j'ai trouvé  
je vais me déguiser en valet  
pour pouvoir mieux observer  
qui parmi les invitées  
m'est destinée*



### Don Magnifico beau-père d'Angelina père de la demi-soeur

- \* orgueilleux
- \* dédaigneux
- \* glouton

Don Magnifico est un baron bouffi d'orgueil et de vanité, qui ne rêve que d'améliorer sa position sociale.

Il est le père de Clorinde, et sa deuxième épouse était la mère d'Angelina. Il vit maintenant dans son château, qui tombe en décrépitude, avec sa fille qu'il espère marier au prince pour servir ses ambitions, et sa belle-fille qu'il traite comme une servante.

Tout comme sa fille Clorinde, à qui il donne un bien mauvais exemple, il méprise tous ceux qu'il juge d'un "rang inférieur". Lui aussi sera bien attrapé d'apprendre que le valet qu'il a humilié n'est autre que le prince Ramiro.

#### **MAGNIFICO**

*moi Don Magnifico  
duc et aussi baron  
demain je marierai ma fille au Prince  
moi Don Magnifico duc et baron  
de la grande Maison Montefiasco  
dans ma grandeur  
dans ma splendeur j'obtiendrai les honneurs  
des plus grands seigneurs et par tous les pou-  
voirs  
qui me sont conférés  
j'interdis désormais  
j'interdis aux valets de me parler*

# Cenerentolina

## Le livret

### PROLOGUE

#### RAMIRO

bonjour à tous  
je suis  
le prince Ramiro  
fils du roi et parfois ce n'est pas drôle car mon père  
l'a décidé  
je dois me marier  
et ce soir il y aura un grand bal au château mais moi  
je veux que ma princesse  
m'aime pour ma tendresse  
pas pour mes richesses  
j'ai trouvé  
je vais me déguiser en valet  
pour pouvoir mieux observer  
qui parmi les invitées  
m'est destinée

#### 1.

#### DEMI-SŒUR à Cenerentolina

non non non non  
ce n'est pas vrai  
ce n'est pas vrai qu'il y a ici quelqu'un d'aussi bien ap-  
prêté pas vrai pas vrai  
non non non non  
oui oui oui oui je suis jolie oui jolie  
non très jolie  
je suis chic et tout me va  
tout me va de haut en bas  
tout me va pas comme à toi  
c'est pas possible d'être habillée comme ça  
tout me va  
oui  
tout me va  
de haut en bas  
je suis belle  
et tout me va

#### CENERENTOLA

il était une fois un roi  
qui était seul  
si seul  
quand il voulut se marier il trouva deux fiancées  
qui choisir ?  
dédaignant le faste et la beauté il préféra épouser  
l'innocence  
et la bonté

#### LA DEMI-SŒUR

Cenerentola arrête un peu de chanter cette chanson  
Cenerentola arrête un peu avec ta maudite chanson

#### CENERENTOLA

laisse-moi chanter tranquille ma chanson au coin  
du feu  
il était une fois un roi une fois

#### LA DEMI-SŒUR

et deux et trois  
si tu n'veux pas t'arrêter je vais devoir te frapper

#### CENERENTOLA

il était une-

#### 2.

#### MAGNIFICO

faites silence et écoutez  
écoutez l'étrange rêve que j'ai fait  
j'étais debout dans un pré  
et dans ce pré il y avait  
le plus beau de tous les ânes  
un âne plein de dignité  
quand tout à coup, oh quel prodige des plumes se  
mirent à pousser par centaines et par milliers  
sur son dos et sur ses pattes  
des plumes se mirent à pousser  
et il s'est en- pffiuuuut - volé  
et tout en haut d'un clocher  
il s'est posé comme sur un trône  
et sous sa croupe emplumée les cloches ont caril-  
lonné ding dong ding dong

et piapiapi et piapiapia  
vous m'avez réveillé là gnagnani gnagnanère  
vous ne savez pas vous taire vous m'avez réveillé là  
de ce rêve plein de mystère de ce rêve extraordi-  
naire voici l'interprétation  
voici l'explication

les cloches qui sonnent à tout va annoncent une  
grande joie  
et puis ces ailes, c'est la gloire  
le succès la victoire  
reste l'âne eh bien ma foi  
ce bel animal c'est moi  
quand je te vois tout est clair l'âne n'est autre que  
ton père

ma fille tu seras princesse  
tu vivras dans l'allégresse  
et tu deviendras la mère d'une flopée de petites  
reines d'une flopée de petits rois bravo bravo bravo  
bravo  
qui m'appelleront grand-papa



et la gloire sera à moi  
oui la gloire de grand-papa  
une petite reine par ci un petit roi par là pour la gloire  
pour la gloire de grand-papa ma fille tu seras princesse  
tu vivras dans l'allégresse  
et tu feras la fierté  
et la gloire de ton papa ton papa

*on frappe*

### **LA DEMI-SŒUR / CENERENTOLA / MAGNIFICO**

qui va là ?

### **3.**

**LE PRINCE RAMIRO** (déguisé en valet)  
charmantes filles de Don Magnifico  
vous êtes invitées ce soir au château  
pour le grand bal du prince Ramiro  
on chantera on dansera  
puis la plus belle de toutes les invitées  
sera choisie pour être sa fiancée

### **4.**

#### **LA DEMI-SŒUR**

alors ce soir le Prince

#### **MAGNIFICO**

il sera là

#### **LA DEMI-SŒUR ET CENERENTOLA**

et la plus belle de toutes

#### **MAGNIFICO**

il choisira

#### **LA DEMI-SŒUR**

Cenerentola ici  
Cenerentola vient là  
mes chaussures et mon chapeau mon collier mes plumes  
d'oiseau Cenerentola ici  
Cenerentola vient là  
le Prince n'en reviendra pas  
et c'est moi qu'il choisira

#### **CENERENTOLA**

Cenerentola par ci Cenerentola par là  
Cenerentola fais ci Cenerentola fais ça  
Cenerentola comme ci Cenerentola comme ça  
Cenerentola ceci Cenerentola cela  
j'n'ai que deux bras  
mais ne le voit-elle pas ? ce soir elle dansera  
moi je resterai là  
j'n'irai pas j'n'irai pas

#### **LA DEMI-SŒUR**

je suis belle et tout me va  
le Prince n'en reviendra pas  
un coup d'œil sur mon minois  
et c'est moi qu'il choisira  
Ramiro me choisira

#### **MAGNIFICO**

tu es belle et tout te va  
le Prince n'en reviendra pas un coup d'œil sur ton minois  
et c'est toi qu'il choisira  
et c'est toi qu'il choisira

### **5.**

#### **CENERENTOLA**

Monsieur...

laissez laissez-moi venir avec vous une petite heure  
une petite heure seulement une heure  
emmenez-moi danser  
oh laissez-moi venir s'il vous plaît une petite heure  
une petite heure seulement une heure  
emmenez-moi danser et voir le bal du Prince  
emmenez-moi danser emmenez-moi danser

#### **LA DEMI-SŒUR**

hi hi hi hi  
la belle que voilà !

#### **MAGNIFICO**

hi hi  
la belle que voilà !  
apprêtée, toute pomponnée boniche qui pleurniche  
lâche-moi lâche-moi, on s'en va  
sans la boniche qui pleurniche  
oh lâche-moi nous on s'en va on part sans toi  
tu restes là

#### **LA DEMI-SŒUR**

on y va ? ou on n'y va pas ? ou on reste plantés là ?

#### **CENERENTOLA**

une demie heure un quart d'heure

#### **MAGNIFICO**

si tu n'm'lâches pas prends garde à toi

#### **LA DEMI-SŒUR**

Mais pousse toi !

#### **MAGNIFICO** (à la Demi-sœur)

viens ma chérie  
(à Cenerentola)  
et quant à toi  
tu restes là  
(à la Demi-sœur)  
oui on est partis  
(à Cenerentola)  
sans la boniche qui pleurniche

#### **LA DEMI-SŒUR** (à Cenerentola)

boniche ! boniche !

#### **MAGNIFICO**

une vraie souillon  
de la plus basse extraction  
elle veut faire l'importante  
la douce  
l'avenante

mais c'est une fainéante  
une ignorante une méchante une arrogante une aga-  
çante une déplaisante une repoussante la pire des  
servantes  
insignifiante exaspérante  
la pire des servantes

#### **CENERENTOLA**

je vais rester à la cuisine  
et ne plus en sortir  
ah pour une heure ah pour une heure  
j'aurais aimé moi aussi aller danser  
oh laissez-moi venir s'il vous plait une petite heure  
une petite heure seulement une heure  
emmenez-moi danser

#### **LA DEMI-SŒUR**

je vais prendre racine  
je n'en peux plus d'attendre non non

#### **DON MAGNIFICO**

va donc à la cuisine crétine crétine  
je ne veux plus t'entendre souillon  
crétine souillon  
je ne veux plus t'entendre

### **6.**

*scène musicale de la transformation*

### **7.**

#### **LE PRINCE RAMIRO** (*toujours déguisé*)

venez venez mais pas un bruit  
il faut que je vous demande votre avis ces deux filles  
qu'en avez-vous pensé ? dites-moi la vérité  
vite vite vite vite  
dites dites dites dites  
je vous demande votre avis vite dites pas un bruit  
vite vite  
dites dites  
vite qu'en avez-vous pensé ? dites-moi la vérité

#### **LA DEMI-SŒUR**

princounet où es-tu ?  
ah pourquoi, pourquoi ne viens-tu pas ?  
quand pourrai-je enfin te serrer dans mes bras ?  
je suis là, là pour toi

#### **MAGNIFICO**

ne sois pas si impatiente  
ne sois donc pas si impatiente  
car lorsqu'il arrivera  
il ne regardera que toi toi toi toi et rien que toi

### **8.**

#### **MAGNIFICO**

moi Don Magnifico  
duc et aussi baron  
demain je marierai ma fille au Prince moi Don Magnifico  
duc et baron  
de la grande Maison Montefiasco

dans ma grandeur  
dans ma splendeur j'obtiendrai les honneurs  
dus aux plus grands seigneurs et par tous les pouvoirs  
qui me sont conférés  
j'interdis désormais  
j'interdis aux valets de me parler  
(*au Prince Ramiro*)  
toi sale petit curieux  
tu dois baisser les yeux  
et me saluer bien bas jusqu'à ce que ton nez vienne tou-  
cher tes genoux action exécution  
allez baisse les yeux vas-y salue bien bas jusqu'à ce que  
ton nez  
vienne toucher tes genoux

#### **LA DEMI-SŒUR** (*au prince Ramiro*)

tu dois saluer bien bas mon cher papa

### **9.**

#### **LE PRINCE RAMIRO**

une dame vient d'arriver et son visage est masqué

#### **LA DEMI-SŒUR**

une dame

#### **MAGNIFICO**

une dame

#### **LA DEMI-SŒUR**

mais qui c'est ?

#### **MAGNIFICO**

personne ne sait

#### **LA DEMI-SŒUR**

elle est belle ?

#### **MAGNIFICO**

oui et non

#### **RAMIRO / MAGNIFICO**

qui est-elle ?

#### **MAGNIFICO**

on ne sait pas

#### **LA DEMI-SŒUR**

elle se tait

#### **MAGNIFICO**

elle ne dit rien

#### **LA DEMI-SŒUR**

que fait-elle ?

#### **MAGNIFICO**

on n'en sait rien

#### **TOUS**

qui est-elle ? mais qui ?  
pourquoi ?  
on n'sait pas on verra

**LA DEMI-SŒUR / MAGNIFICO**

la jalousie déchire ma cervelle  
elle ne peut pas être la plus belle

**RAMIRO**

Je ne comprends pas ce qui m'arrive pourquoi mon  
cœur bat si fort ?

**MAGNIFICO**

Elle ne t'arrive pas à la cheville  
fais donc encore un effort

**10.****CENERENTOLA**

je ne veux pas de présents  
ni de bagues en or ou en diamants  
celui qui voudra m'épouser  
qu'il m'offre amour respect

**LA DEMI-SŒUR**

Finissons-en et voyons qui se cache sous ce voile

**MAGNIFICO**

qui êtes-vous ?

**TOUS**

ah ! je ne sais pas quoi dire j'ai le souffle coupé  
devant ce beau visage je reste sans un mot

**MAGNIFICO**

ne restons pas plantés ici  
à table le dîner est servi  
mais oui bien sûr oui je sais oui je sais à qui elle res-  
semble on dirait Cenerentola

**LA DEMI-SŒUR**

c'est vrai qu'il y a un air  
mais en regardant bien  
la nôtre est plus grossière cette fille l'est un peu moins  
mais ce n'est pas Miss Univers c'est sûr je ne crains rien

**MAGNIFICO**

La nôtre s'habille en haillons  
La nôtre sent mauvais le gaillon

**CENERENTOLA**

se peut-il qu'ils m'aient reconnue ?

**RAMIRO**

moi mon cœur s'emballe à sa vue

**MAGNIFICO**

ne restons pas comme des statues  
ce n'est pas bon pour la santé  
allez allez tous au dîner après on dansera  
et le prince décidera qui il épousera

**TOUS**

allez allez tous au dîner ce soir est un grand soir

**MAGNIFICO**

ma fille va épouser le prince ce soir c'est moi le roi

**11.****RAMIRO**

il y a des milliers d'étoiles dans ces yeux qui scintillent

**CENERENTOLA**

et mon cœur bat la chamade et je ne sais pas pourquoi

**RAMIRO**

je le sais  
mais n'ose pas

**CENERENTOLA**

qui pourra me dire pourquoi

**RAMIRO**

je le sais  
mais n'ose pas

**CENERENTOLA**

qui pourra  
me dire pourquoi

**CENERENTOLA ET RAMIRO**

il y a des milliers d'étoiles  
dans ses yeux qui scintillent  
et mon cœur bat la chamade  
c'est peut-être parce qu'il/elle est là

**12.****RAMIRO**

qui es-tu ? dis-le moi

**CENERENTOLA**

moi qui je suis ? je ne sais pas

**RAMIRO**

tu ne sais pas ?

**CENERENTOLA**

comment dire

**RAMIRO**

tu ne sais pas ?

**CENERENTOLA**

comment dire  
cette sœur n'est pas ma sœur  
en fait c'est ma demi-sœur  
et ce père bouffi d'orgueil  
c'est le sien mais pas le mien  
il a épousé ma mère  
ma sœur c'est ma demi-sœur mais ma mère n'est pas sa  
mère donc sa mère n'est pas ma mère mais mon père  
n'est pas son père donc son père n'est pas mon père  
excuse-moi si je m'embrouille tout ça c'est si compliqué  
que je ne sais pas bien l'expliquer

**RAMIRO**

ne t'inquiète pas

**CENERENTOLA**

tout ça c'est si compliqué  
que je ne sais pas bien l'expliquer

**RAMIRO**

ne t'inquiète pas l'important c'est d'être soi tu me plais  
et d'où tu viens n'y change rien

**CENERENTOLA**

je dois partir

**RAMIRO**

oh reste encore ! rien qu'un peu !

**CENERENTOLA**

mais je laisse ici mon cœur car mon cœur n'est plus à  
moi et mon cœur reste avec toi car mon cœur n'est plus  
à moi

**RAMIRO**

mon cœur part avec toi car mon cœur n'est plus à moi

**13.****RAMIRO**

nous volerons demanderons  
nous chercherons retrouverons oui oui  
une partie de moi espère  
une partie de moi a peur  
si malgré tous nos efforts  
on n'la retrouvait jamais ?  
une partie de moi a peur  
si malgré tous nos efforts  
on n'la retrouvait jamais ?  
mais j'ai confiance  
car l'amour me guidera vers elle

**14.**

*Retour chez Cenerentola: Ramiro est redevenu le Prince*

**15.****RAMIRO**

c'était toi ?

**CENERENTOLA**

tu es tu es le Prince ?

**LA DEMI-SŒUR**

lui le Prince ? si j'avais su

**RAMIRO**

oui le prince

**MAGNIFICO**

mais...

**RAMIRO**

silence

**MAGNIFICO**

vous êtes le Prince ? si...

**RAMIRO**

silence

**TOUS**

quelle surprise !  
cette affaire est bien compliquée  
quand on tente de la démêler  
elle s'emmêle encore  
et encore  
et elle s'emmêle encore plus fort  
j'ai la cervelle tout à l'envers  
et je raisonne tout de travers  
est-ce le jour ou bien la nuit  
je ne sais plus où j'en suis

**LA DEMI-SŒUR**

orgueilleuse  
petite bêcheuse  
que cherches-tu ?  
que prétends-tu ?  
comment oses-tu te présenter  
devant la bonne société

**MAGNIFICO**

insolente, impertinente  
tu n'as rien à faire ici rien  
je vais t'apprendre la discipline  
retourne donc à la cuisine

**RAMIRO**

vous êtes odieux  
vraiment monstrueux  
insulter ma belle fiancée  
maintenant vous savez qui je suis  
vous allez être punis

**LA DEMI-SŒUR**

je suis sans voix j'en suis baba

**MAGNIFICO**

moi aussi j'en suis baba

**LA DEMI-SŒUR ET MAGNIFICO**

une servante

**RAMIRO**

assez ça suffit  
c'est elle que j'épouserai

**LA DEMI-SŒUR**

Ah ah ! c'est une plaisanterie

**LA DEMI-SŒUR ET MAGNIFICO**

je crois qu'il se paye notre tête

**RAMIRO**

je le jure  
Cenerentola sera ma femme

## 15.

### **CENERENTOLA**

longtemps je n'ai pas eu de chance  
longtemps j'ai souffert en silence  
mais un beau jour est arrivé  
un beau jour tout a changé  
après la pluie vient le beau temps  
après l'hiver vient le printemps  
je ne chanterai plus près du feu  
seule et triste comme avant  
maintenant nous serons heureux  
nous serons heureux  
et j'oublierai mes tourments

### **TOUS**

un beau jour tout peut changer  
il faut toujours espérer

## **EPILOGUE.**

### **LA DEMI-SŒUR**

ah c'est raté pour cette fois  
je ne serai pas princesse  
mais je n'suis pas à plaindre  
quand on est jeune et belle comme moi  
des princes il y en a des tas  
et bientôt mon tour viendra  
oui un jour mon prince viendra  
un Princounet fait pour moi  
qui ne m'échappera pas  
jeune et belle comme moi  
on n'a que l'embarras du choix  
un Princounet rien qu'à moi  
qui ne m'échappera pas

**Montage : Sandra Poccaschi**

**Livret français : Sabryna Pierre**

# Cenerentolina

## L'équipe du spectacle

*Julia Deit Ferrand*

Cenerentola (mezzo soprano)



*Ana Vieira Leite*

La Demi-soeur (soprano)



*Fernando Cuellar*

Le Prince Ramiro (ténor)



*Alexandre Diakoff*

Don Magnifico (basse)



# L'ensemble



**Violon** Clara Chartré



**Alto** Irénée Krumenacker



**Violoncelle** Beatriz Brito Raimundo



**Flûte** Ewa Januszewska



**Clarinete** Azra Ramic

## **Sandra Pocceschi**

**Conception et mise en scène**

## **Giacomo Strada**

**Conception et mise en scène**



Sandra Pocceschi a reçu une formation en danse contemporaine et fait des études de philosophie. Elle a travaillé en tant que danseuse interprète à Paris, Bruxelles et Madrid.

Giacomo Strada suivi une formation à l'Accademia di Bella Arti de Florence et à la Képzőművészeti Főiskola de Budapest, puis s'est lancé dans la création en tant que sculpteur et designer d'intérieur.

Sandra Pocceschi et Giacomo Strada ont commencé à concevoir et mettre en scène des opéras ensemble depuis 2015, avec *L'enfant et les sortilèges* dans le cadre d'Opéra Junior à l'Opéra National de Montpellier. Leur collaboration avec l'Opéra de Montpellier se poursuit avec la création de *L'hirondelle inattendue* de Simon Laks avec la reprise de *L'enfant et les sortilèges* en décembre 2015, la mise en scène du *Stabat Mater* de Dvorak en février 2017, puis du *Manfred* de Schumann en décembre 2017. En mars 2018, ils présentent une version scénique du *Peer Gynt* de Grieg à l'Auditorium de Lyon. En décembre 2018, ils mettent en scène *Le garçon et le poisson magique* de Leonard Evers à l'Opéra National du Rhin.

## **Nicolas Chesneau**

**Adaptation et direction musicale**



Nicolas Chesneau étudie d'abord le piano, puis suit parallèlement des cours d'accompagnement mais aussi d'analyse, d'histoire de la musique, d'esthétique et d'harmonie. Il intègre le CNSMD de Paris en 2007 dans la classe d'accompagnement vocal d'Anne Le Bozec où il obtient son DFS avec Mention Très Bien. Également passionné par la direction d'orchestre, il se forme au CNR de Dijon puis au CNSMD de Paris. Il multiplie ensuite les expériences à la fois comme chef de plusieurs chœurs et comme assistant. Sa carrière de chef de chant l'amène à aborder un vaste répertoire opératique, en collaboration avec les Concerts Lamoureux au Théâtre de l'Athénée ou encore pour l'Atelier lyrique de Tourcoing avec J.C. Magloire. Nicolas a également fait ses débuts à l'Opéra Bastille en accompagnant la reprise de *Katja Kabanova*.

## **Sabryna Pierre**

**Adaptation française**



Sabryna Pierre est auteure dramatique et librettiste. Elle a écrit pour le théâtre *STE* (texte finaliste du Grand prix de littérature dramatique 2011), *Personal Jesus* ou *la Nuit où Richey disparut sans laisser de trace*, *Unity Walkyrie*, *Incroyable* et pour le jeune public, *Sara*.

Pour l'opéra, elle écrit le livret d'*I c o n* de Frederik Neyrinck créé en novembre 2018 par l'Atelier Bildraum, avec l'ensemble Asko/Schönberg. Elle adapte également le *Peer Gynt* d'Ibsen pour la création de Sandra Pocceschi et Giacomo Strada sur la musique de Grieg, avec l'Orchestre national de Lyon en 2018. Les textes de Sabryna Pierre sont publiés par les éditions Théâtrales et représentés par l'agence Althéa.



# Cenerentolina

## Chanter avec Angelina

### Cenerentolina

Rossini

**A** (con tuono flemmatico) **A1**

*Andantino*  
*p*

Il é - tait une fois un roi, qui é - tait seul, qui é - tait seul, si seul. Quand il vou - lu se ma - rier, il -- trou -

8 **B** **C**

va deux fi - an - cées. Qui choi - sir? dé - dai - gant le faste et la beau - té, il pre - fe - ra é --- pou - ser l'in - no -

16

cen ..... ce l'in - no - cen ..... ce, l'in - no - cence et la bon - té. la la la la li li li li la la la la.

**A**  
il était une fois un roi  
qui était seul  
qui était seul  
si seul

**A1**  
quand il voulut se marier  
il trouva deux fiancées

**B**  
qui choisir ?  
dédaignant le faste et la beauté  
il préféra épouser

**C**  
l'innocence  
l'innocence  
l'innocence et la bonté

la la la la  
li li li li  
la la la la

### l'Aria d'Angelina

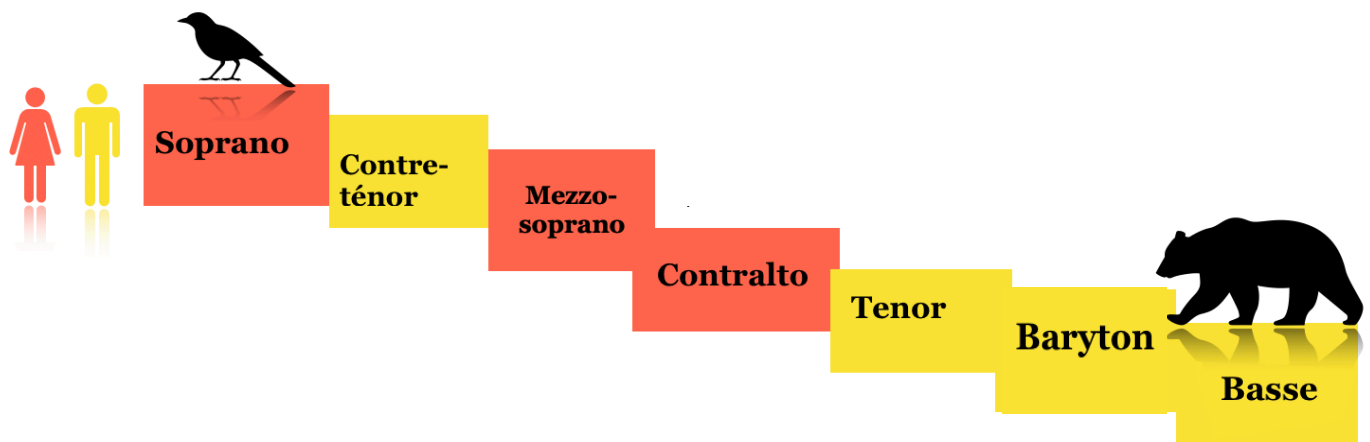
**Une aria est une chanson solo où le personnage exprime ses émotions, ou raconte une histoire. L'aria permet de mieux connaître le "monde intérieur" du personnage.**

- \* La tessiture d'Angelina est un **mezzo soprano** ou contralto
- \* **Andantino** vient, en italien du verbe «andare», «aller», et indique un tempo lent-moyen, comme une promenade.
- \* **Con tono flemmatico** et la nuance **p, piano** : signifie avec un ton calme et doucement.
- \*Le thème B introduit une nuance **f, forte** et des accents (>). Angelina se laisse emporter par son histoire.
- \*Le thème C commence avec changement d'harmonie tonale, soit **un napolitain** (deuxième degré abaissé), sur le mot "innocence", pour finir avec une cadence authentique parfaite.

**Cette aria est une mise en abyme de l'histoire d'Angelina : le Prince Ramiro, tout comme le Roi de la chanson, choisira en effet l'innocence et la bonté d'Angelina au faste et à l'orgueil de sa demi-soeur et de son beau-père.**

# Cenerentolina

## Les principaux types de voix, ou tessitures



En chant lyrique, les voix sont classées par types, que l'on appelle **tessitures**. Cela permet de savoir quel rôle un chanteur ou une chanteuse peut interpréter.

La voix de **soprano** est la voix de femme la plus aiguë.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par un violon.

Les rôles principaux féminins des opéras sont souvent des sopranos, mais il y a bien entendu des exceptions (Carmen, Cenerentola...)

**La demi-soeur de Cenerentolina est une soprano.**

La voix de **mezzo-soprano** est la voix de femme moyenne.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par le hautbois.

Les rôles de mezzos sont souvent ceux de femmes plus âgées, de mères, mais aussi de garçons (Chérubin dans les *Noces de Figaro* ou Hansel de *Hansel et Grete*)

**Cenerentola est une mezzo-soprano.**

La voix de **contralto** est la voix de femme la plus grave.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par la clarinette.

Les sorcières des opéras sont souvent des contraltos !

La voix de **contre-ténor** est une voix d'homme aiguë très particulière.

Les vrais contre-ténors sont rares : il s'agit souvent de ténors qui chantent avec une voix de fausset.

Ils tiennent une grande place dans le répertoire baroque.

La voix de **ténor** est la voix d'homme la plus aiguë.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par la trompette.

Les rôles principaux masculins des opéras sont souvent des ténors

**La Prince Ramiro est un ténor.**

La voix de **baryton** est la voix d'homme moyenne.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par un cor français.

Don Giovanni est un grand rôle de baryton.

La voix de **basse** est, comme son nom l'indique la voix d'homme la plus grave.

Dans l'orchestre, elle se rapproche des notes qui peuvent être jouées par un trombone.

Les vieux hommes et les fantômes sont souvent des basses.

**Don Magnifico dans Cenerentolina est une basse.**

# Cenerentolina

## Jeux

Relie chaque personnage à son attribut :

**Le Prince Ramiro**



**La demi-soeur**



**Cenerentola**



**Don Magnifico**



## Quizz :

### Connais-tu bien l'histoire ?

- 1) Quel est le véritable prénom de Cenerentola ?
- 2) Don Magnifico est-il le père de la demi-soeur de Cenerentola ?
- 3) En quoi le Prince Ramiro s'est-il déguisé pour observer ses prétendantes ?
- 4) Dans son rêve, Don Magnifico a vu un animal, lequel ?

### Réponses :

- 1) C'est Angelina !
- 2) Oui, il est le père de la Demi-soeur, et le beau-père de Cenerentola
- 3) Le Prince Ramiro s'est déguisé en valet.
- 4) Don Magnifico a rêvé d'un âne.

### Et le monde de l'opéra ?

#### 1) Quelle est la tessiture du personnage de Cenerentola?

- \* Molto trémolo
- \* Mozzarella burrata
- \* Mezzo-soprano

#### 2) Qu'est ce qu'un aria ?

- \* Une chanson
- \* Un perroquet
- \* Un instrument à cordes

#### 3) Quel instrument n'est pas présent dans *Cenerentolina* ?

- \* Le violoncelle
- \* La guitare électrique
- \* La clarinette

#### 4) La nuance piano signifie :

- \* qu'il faut jouer sur un piano
- \* qu'il faut jouer doucement
- \* qu'il faut jouer très fort

#### 5) Tu mets en scène un opéra avec un rôle de fantôme. Quelle tessiture vas-tu engager?

- \* une basse
- \* un contre-ténor
- \* une banane

### Réponses :

- 1) Mezzo soprano
- 2) une chanson
- 3) la guitare électrique
- 4) qu'il faut jouer doucement
- 5) une basse (si tu engages une banane qui chante bon courage...)

Aide la Demi-soeur à retrouver ses plumes et ses bijoux :

